

MENIGHETSFEST



ST. BIRGITTA KIRKE

SØNDAG 25. JUNI 2017 KL. 11.00

Inngangsprosesjonen begynner fra menighetslokalet.

Inngangssalme: 533 i Lov Herren

1. Guds kirkes grunnvoll ene er Herren Jesu Krist,
Født ved hans ord det renne hun er hans skaperverk for visst.
Han ville henne tage i nåde til sin brud,
Han ville henne drage ved korsets blod til Gud.
2. Utvalgt av slekter alle, dog én i verden vid,
Hør hennes løsen gjalle: En tro, én dåp, én strid!
Et hellig navn hun nevner, ett bord hun styrkes ved,
Og mot ett håp hun stevner i stadig strid for fred.
3. Skjønt undrende man skuer de sår hun bære må,
Et mål for fiendens buer og for de rever små,
Dog hellige der inne står vakt i natten lang,
snart sår og sukk skal svinne og blive morgensang.
4. Mens her hun nød og trengsel har enn å stride med,
hun venter full av lengsel på evighetens fred,
ti høyt hun skal seg glede ved salig syn til sist,
når Kirkens strid her nede blir Kirkens seier hist.
5. Dog er i Åndens mening alt her hun Herren nær,
Har hellig, søt forening med Herrens venner der.
I lykkelige alle! I hellige hos Gud!
Han som til eder kalle ved salig reisebud!

Introduksjon (ved ungdommen)

Presten: I Faderens og Sønnens og den Hellige Ånds navn.

Alle: **Amen.**

Presten: Vår Herres, Jesus Kristi nåde, Guds kjærlighet og den Hellige
Ånds samfunn være med dere.

Alle: **Og med din ånd.**

Synsbekjennelse

Presten: La oss bekjenne våre synder, så vi verdig kan feire denne hellige handling.

Alle: **Jeg bekjenner for Gud, den allmektige, og for dere alle, at jeg har syndet meget i tanker og ord, gjerninger og forsømmelser, ved min skyld. Derfor ber jeg den salige jomfru Maria, alle engler og hellige, og dere alle: be for meg til Herren, vår Gud.**

Presten: den allmektige Gud, miskunne seg over oss, tilgi våre synder og føre oss til det evige liv.

Alle: **Amen**

Kyrie – Messe 8

V.

K Ý - ri - e * e - lé - i - son. *bis* Chri-
ste e - lé - i - son. *bis* Ký - ri - e
e - lé - i - son. Ký - ri - e * **
e - lé - i - son.

Gloria – Messe 8

V.
G Ló-ri-a in ex-cél-sis De-o. F Et in ter-ra pax ho-
mí-ni-bus bonæ vo-lun-tá-tis. A Lau - dá - mus te. F Be-ne-dí -
ci-mus te. A Ado-rá - mus te. F Glo-ri - fi-cá-mus te. A Grá -
ti-as á - gimus ti - bi propter magnam gló-ri-am tu-am.
F Dó-mi-ne Deus, Rex cæ-lé-stis, De-us Pa-ter omní-pot-ens.
A Dó-mi-ne Fi-li u - ni-gé-ni-te, Ie-su Christe. F Dó-mi-ne
De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. A Qui tol-lis pec-cá-
ta mun-di, mi-se-ré - re no-bis. F Qui tol-lis pec-cá-ta mun-
di, sú-scipe de-pre-ca-ti-ó-nem no - stram. A Qui se-des ad
déter-am Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. F Quó-ni-am tu so-lus
sanctus. A Tu so-lus Dó-mi-nus. F Tu so-lus Al-tís-si-mus,
Ie-su Christe. A Cum sancto Spí-ri - tu in gló-ri-a De-i
Pa - tris. A - men.

Kirkebønn

Presten: La oss be ...

Alle: **Amen**

Første lesning.

Jer 20, 10 - 13

avslutter med: Slik lyder Herrens ord.

Alle: **Gud være lovet.**

Responsoriesalme – synges på polsk.

Annen lesning.

Paulus' brev til Romerne 5, 12 - 15

avslutter med: Slik lyder Herrens ord.

Alle: **Gud være lovet.**

Alleluja – synges av engelsk kor.

1. Sing alleluia to the Lord (x2),
sing alleluia (x2)
Sing alleluia to the Lord
2. Jesus is risen from the dead (x2)
Jesus is risen (x2)
Jesus is risen from the dead

Evangeliet

Presten: Herren være med dere.

Alle: **Og med din ånd.**

Presten: Dette hellige evangelium står skrevet hos evangelisten Matteus 10, 26- 33

Alle: **Ære være deg Herre.**

avslutter med: Slik lyder Herrens ord.

Alle: **Lovet være du, Kristus.**

Preken på norsk.

Credo -22 i Lov Herren

V.
Credo in unum De - um, F Pa-trem omni-po-tén-tem,
factó-rem cæ-li et ter-ræ, vi-si-bi-lí-um ó - mni-um, et in-
vi-si-bí - li-um. A Et in unum Dómi-num Iesum Christum,
Fí-li-um De-i u-ni-gé-ni-tum. F Et ex Pat-re na-tum an-te
ó-mni-a sæ-cu-la. A De-um de De-o, lu-men de lú-mi-ne,
De-um verum de De-o ve-ro. F Gé-ni-tum, non fá-ctum, con-
substanti - á-lem Patri: per quem ó-mni-a fac-ta sunt. A Qui
propter nos hó-mi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descén-
dit de cæ-lis. F Et in-car-ná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex
Ma-rí-a Vír-gi-ne: Et ho-mo factus est. A Cru - ci - fí - xus
é-ti-am pro no-bis sub Pónti-o Pi-lá-to, passus et se-púl-
tus est. F Et re-sur-ré-xit tér-ti - a di-e, se-cún-dum Scri-

ptú-ras. A Et ascéndit in cæ-lum: se-det ad dèxte-ram Pa-
 tris. F Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, iu-di-cá-re
 vi-vos et mór-tu-os: cu-ius regni non e-rit fí-nis. A Et in
 Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-vi-fí-cántem: qui ex
 Pat-re Fi-li-óque pro-cé-dit. F Qui cum Pa-tre et Fí-li-o
 simul a-do-rá-tur, et con-glo-ri-fi-cá-tur: qui lo-cú-tus est
 per Pro-phé-tas. A Et unam sanctam cathó-li-cam et a-po-
 stó-li-cam Ec-clé-si-am. F Con-fi-te-or unum ba-ptí-sma
 in remissi-ó-nem pec-ca-tó-rum. A Et exspécto re-sur-re-
 cti-ó-nem mor-tu-ó-rum. (F) Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li.
 A A - - - men.

Forbønner

(De som skal lese forbønn kommer til arbo.)

Presten: Kjære brødre og søstre! Kristus, vår bror og Frelser, kaller oss til umiddelbart å følge etter ham. Gud kalte den Hellige Birgitta og hun er den eneste av Guds tjenere fra Norden som har fått plass i den universelle helgenkalender. Himmelske Far, tillitsfullt ber vi deg:

1. Norsk: For vår Kirke, ledet av sannhetens Ånd og misjon; for tjenester i Kirken og deres tjeneste til de fattige, de syke og de trengende. For vår pave, biskoper og alle prester og misjonærer i hjemlandet – og i utland.
Vi ber deg...

2. Spansk: Para que las personas y familias de nuestra parroquia, con el ejemplo y enseñanza de la Iglesia, que encontramos en nuestra parroquia y obispado, puedan ayudarnos a alcanzar una vida buena y con sentido. Te rogamos: oyeos.

Spansk: For familier og enkeltpersoner i vår menighet, at de gjennom Kirkens liv og lære slik vi møter det i vår menighet og vårt bispedømme, må finne hjelp til et meningsfullt og godt liv. *Vi ber deg...*

3. Polsk: Aby roznorodne grupy narodowosciowe naszej parafii znajdowały drogi do jedności w działaniu i wykazywały zrozumienie dla wzajemnych różnic. Ciebie prosimy.....

Polsk: At vår menighets forskjellige grupper vil komme til enighet og vise forståelse for hverandres ulikheter. *Vi ber deg...*

4. Engelsk: For our parish-priest and for our parish council, for all others with special responsibilities in the parish, especially for those with responsibilities for the work with children and youth and for all the volunteers in our parish. *Vi ber deg.*

Engelsk: For vår sogneprest og for vårt menighetsråd, for alle andre med særskilt ansvar i menigheten, spesielt for dem med ansvar for arbeidet blant barn og unge og for alle de frivillige arbeidere. *Vi ber deg...*

5. Ungdommen: For de ungdommer som Gud kaller til preste-tjeneste, til klosterliv eller til annen form for viet liv, at de må høre, forstå og følge kallet. *Vi ber deg...*

6. Barn: At du beskytter og bevarer våre barn på alle deres veier.
Vi ber deg...

7. Kaldeisk gruppe på arabisk:

من اجل البلدان التي تتسبب فيها الحرب والحرمان من السلام المزيد من المعاناة خاصة في الشرق الاوسط ، ومن اجل المسيحيين الذين يواجهون الملاحقة بسبب ايمانهم بيسوع المسيح ... نبتهل اليك يا رب!

Kaldeisk gruppe: For landene hvor krig og ufred forårsake mye lidelse spesielt i Midtøsten, og for kristne som står overfor forfølgelse for sine tro på Jesus Kristus. *Vi ber deg...*

8. Filippinsk: Para sa mga pamilya. Ipinapanalangin namin na patuloy mong gabayan ang pagmamahalan ng bawat isa. Tulungan sila sa panahon ng kanilang mabuti at masamang araw. *Vi ber deg.*

Filippinsk: For våre familier. Hjelp oss med vår kjærlighet til hverandre. Støtt oss under våre gode og vonde dager. La oss be for vår menighets familier. Måtte våre felles opplevelser av Eukaristien bringe oss sammen som Kristi fellesskap. *Vi ber deg...*

9. Afrikansk: Pour tous les enfants qui ont la foi et qui viennent ici, ils doivent être conscients du fait qu'ils constituent eux-mêmes l'Eglise vivante dans le monde. *Vi ber deg.*

Afrikansk: For all troens barn som kommer hit, at de må være seg bevisst at de selv utgjør Guds levende Kirke i verden. *Vi ber deg.*

10. Vietnamesisk: Chúng ta hiệp lời cầu xin Chúa cho linh hồn các Linh Mục, các tu sĩ và tín hữu trong Hội Thánh, suốt đời hiến mình phục vụ dân Chúa mà nay đã qua đời sớm được hưởng niềm hạnh phúc Chúa ban.

Vietnamesisk: For våre avdøde prester, nonner og medlemmer. Vi takker deg for alt du gav oss gjennom dem. Og vi ber deg, gi dem den evige hvile, og la det evige lys skinne for dem. *Vi ber deg...*

Presten:

Allmektige evige Gud! Du har skapt oss til din kjærlighet og til å forkynne den for folkeslagene. Rotfest våre hjerter i deg, fyll dem med din Ånd. Vår Herre Jesus Kristus har etter din vilje frigjort oss til et liv i frihet. La oss bruke denne friheten til å elske deg av hele vårt hjerte og hele vårt sinn, og vår neste som oss selv. Du kalte og utrustet den hellige Birgitta til å være

jordisk og åndelig mor, handle med oss på hennes forbønn. Gud, vår tilflukt og vår styrke, lytt til din Kirkes inderlige bønner. Du som er kilden til all godhet, gi oss det som vi tillitsfullt ber om. Du som med ham lever og råder i Hellige Ånds enhet, én sann Gud fra evighet til evighet. Amen.

Nattverdens liturgi

Offergaveprosesjon: Medlemmer fra kirkegruppene i menigheten frembærer offergavene.

Under prosesjonen synger Vietnamesisk kor

Thắp sáng trong con

ĐK. Thắp sáng lên trong con tình yêu chúa, Thắp sáng lên trong con tình tuyệt vời .

*1: Để con hân hoan đem tin yêu đi về muôn lối
Tựa như mưa tuôn, mưa hồng ân Chúa trên trần đời .*

*2: Để con say mê tim reo vang rộn ràng đi tới.
Niềm tin cao dâng, ôi niềm tin thánh ân tuyệt vời .*

*3: Trần gian hôm nay, ôi bao nhiêu mây mờ giăng lối
Tựa như con mê, tâm hồn con quá xa tình người .*

*4: Rồi hôm nay đây khi lâm nguy con thuyền tan vỡ
Hồn con chơi vơi xin tình thương Chúa luôn hộ phù.*

Til offertorium synger Kaldeisk gruppe.

Prefasjon:

Presten: Herren være med dere.

Alle: **Og med din Ånd.**

Presten: Løft deres hjerter

Alle: **Vi løfter våre hjerter til Herren.**

Presten : La oss takke Herren vår Gud.

Alle: **Det er verdig og rett.**

Presten: I sannhet, det er verdig og rett, vår skyldighet og vår frelse, at vi alltid og alle vegne takker deg, Herre, hellige Fader , allmektige, evige Gud, ved Kristus, vår Herre.

Derfor synger vi med engler og erkeengler, med troner og herredømmer og med hele den himmelske hærskare din herlighets pris, idet vi alle dager istemmer:

Sanctus - Messe 8

VI.

S An - ctus,* san-ctus, san - ctus Dó - mi - nus

De - us Sá - ba - oth. Ple - ni sunt cæ - li et

ter - ra gló - ri - a tu - a. Ho - sán - na in ex - cél - sis.

Be - ne - dí - ctus qui ve - nit in nó - mi - ne Dó - mi - ni.

Ho - sán - na in ex - cél - sis.

Eukaristisk bønn II.

Presten: I sannhet, hellig er du, Herre,....

TA OG ET ALLE DERAV:
FOR DETTE ER MITT LEGEME SOM SKAL GIS FOR DERE.

TA OG DRIKK ALLE DERAV:
FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS
BLOD, SOM SKAL UTGYDES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL
SYNDENES FORLATELSE.
GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG.

Presten: Troens mysterium.

**Alle: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi
inntil du kommer.**

Presten: Derfor minnes vi, ...

VED HAM OG MED HAM OG I HAM TILKOMMER DEG, GUD,
ALLMEKTIGE FADER, I DEN HELLIGE ÅNDS ENHET ALL ÆRE
OG HERLIGHET FRA ÉVIGHET TIL EVIGHET.

Alle: Amen.

Fader vår – 28 i Lov Herren

p På Her-rens bud, og veiledet av hans hel - li-ge ord,
vå-ger vi å si: *A* Fa-der vår, du som er i him-me-len,
hel - li-get vor-de ditt navn. Kom-me ditt ri - ke. Skje din
vil - je, som i him-me-len, så og på jor-den. Gi oss i
dag vårt dag - li-ge brød. Og for - lat oss vår skyld, som
vi og for - la-ter vå-re skyld-ne-re. Og led oss ik-ke inn i
fris-tel-se, men fri oss fra det on - de. *p* Fri oss, Herre,
fra alt ondt, og gi oss nådig fred i vå-re da-ger, så vi med
din barmhjertighets hjelp alltid må være fri fra synd, og
tryg-get mot all treng-sel, mens vi lever i det sa-li-ge håp, og
venter vår Frelser Je-su Kris-ti kom-me. *A* For ri - ket er
ditt, og mak - ten og æ - ren i e - vig - het.

Presten: Herrens fred være alltid med dere.

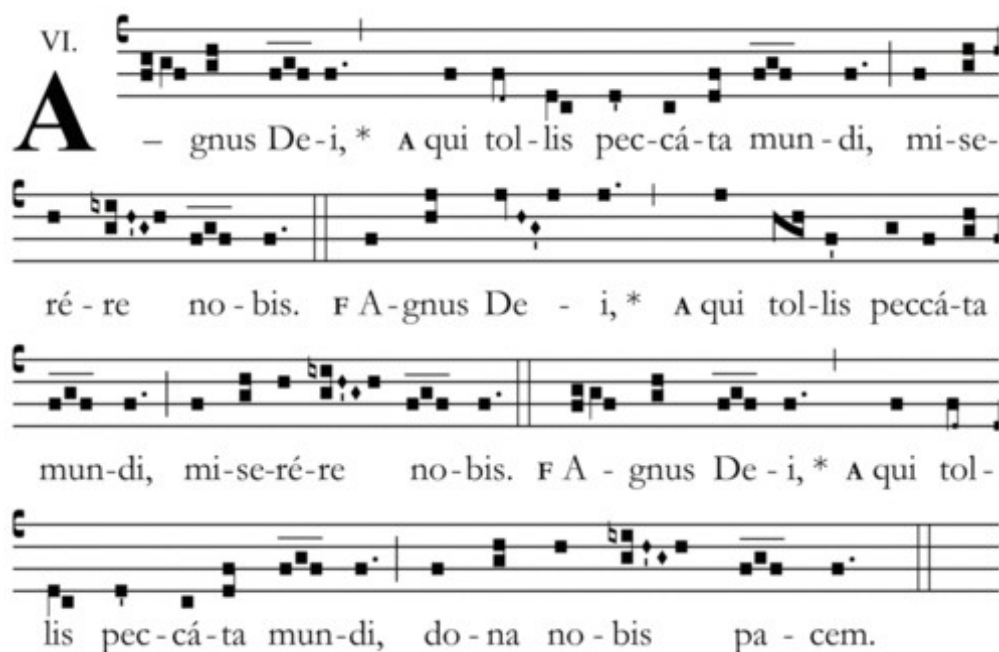
Alle: **Og med din ånd.**

Presten: Hils hverandre med fredens tegn.

Vi gir hverandre hånden og sier: Kristi fred.

Agnus Dei - Messe 8

VI.



A - gnus De-i, * A qui tol-lis pec-cá-ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. F A-gnus De - i, * A qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. F A - gnus De - i, * A qui tol-lis pec-cá-ta mun-di, do-na no-bis pa-cem.

Presten: Se Guds lam, se ham som tar bort verdens synder. Salige er de som er kalt til Herrens bord.

Alle: **Herre, jeg er ikke verdig at du går under mitt tak, men si bare et ord, så blir min sjel helbredet.**

Kommunion

Hymne under kommunion

Afrikansk kor synger: Nzoto na makila ma yesu

R/Nzoto na makila ma yesu e,
Bilei bya solo e,
Toteleme banso mpe tolia e,
Nzoto ya mobikisi

1.Evandi Yesu na bapostolo o meza,
Alobi na bango mingi,
Atomboli miso epai ya Nzambe
Mpe abenisi mampa.

2.Abuki mampa mpe apesi na balei,
Alobi na bango ye 'te:
Ya mampa kamatani banso bolia,
Nzotomei ya ngai wana.

3. Asimbi nkeni mpe asambeli lisusu,
Alobi na bango ye 'te:
Ya vino kamatani banso bomele,
Nkeni ya libiki e.

4. Bozwi nde nzoto na makila ma bondeko
Bwa sika mpe bwa seko e,
Sikawa bino mpe bosala se boye
Mpo 'te bato babika.

Filippinsk kor synger: Diyos ay Pag

Pag-ibig ang siyang pumukaw
Sa ating puso't kaluluwa
Ang siyang nagdulot ng ating buhay
Ng gintong aral at pag-asa
Pag-ibig ang siyang buklod natin
Di mapapawi kailan pa man
Sa puso't diwa tayo'y isa lamang
Kahit na tayo'y magkahiwalay

CHORUS:

Pagkat ang Diyos natin Diyos ng pag-ibig
Magmahalan tayo't magtulungan
At kung tayo'y bigo ay huwag limutin
Na may Diyos tayong nagmamahal
Sikapin sa ating pagtungo
Ipamalita sa buong mundo
Pag-ibig ni Hesus ang siyang sumakop sa
Mga pusong uhaw sa pagsuyo

Hymne etter kommunion – Eritreisk gruppe synger.

Kunngjøring

Takketale fra Menighetsrådsleder Martin Freiberg.

Avslutningsbønn.

Presten: Herren være med dere.

Alle: **Og med din ånd.**

Velsignelse ved messens slutt

Presten: Den allmektige Gud, Faderen og Sønnen + og den Hellige Ånd,
velsigne dere alle.

Alle: **Amen**

Presten: Messen er til ende. Gå med fred.

Alle: **Gud være lovet. Halleluja.**

*Utgangssalme 582 i Lov Herren - I Nasaret satt der en jomfru i lønn
(Lourdes-hymnen) på 7 språk.*

I Nasararet satt der en jomfru i lønn;
til henne lød englenes hilsen så skjønn:

Omkvad: Ave, ave, ave, Maria!
Ave, ave, ave Maria!

2. vers : polsk

Bernadka dziewczynka szła po drzewo w las,

Anioł ją tam wiedzie, Bóg sam wybrał czas.

Refren: Ave, ave, ave Maria!

Ave, ave, ave Maria!

3. vers: engelsk

We pray for our country

The land of our birth

We pray for all nations

That peace be on earth

Ave, ave, ave Maria (2x)

4. vers: filippinsk kor

Inang sakdal linis kami ay ihingi

sa diyos ama namin, amang minimithi

Ave, ave, ave Maria

ave, ave, ave Maria.

5.vers: irakisk kor

حبك يا مريم غاية المنى
يا أم المعظم كوني امنا
انتي عذراء انتي امنا

6. vers: vietnamesisk kor

Ngàn hoa tươi, kính Mẹ hiền mang thông ơn Chúa Trời.

Mẹ luôn bên con, dắt dìu đàng lành, kính tin con Chúa Trời.

Ave, Ave, Ave Maria.

Ave, Ave, Ave Maria.

Đoàn con dâng, những lời cầu khẩn xin muôn phúc lành,
cùng dâng muôn hoa, sắc ngập lòng thành, kính dâng lên trước tòa.

Ave, ave, ave Maria.

Ave, ave, ave Maria.

7. vers: afrikansk kor

Les saints et les anges

en chœur glorieux

chantent vos luanges

ô reine des cieux.

Ave; ave; ave Maria (2x)

Velkommen til utvidet kirkekaffe og

agapemåltid i menighetslokalet!

Den Hellige Birgitta be for oss!



Den Hellige Birgittas bønn

O Herre, kom snart og opplys natten.

Likesom tørstende lengtes etter vann, slik lengtes jeg etter Deg.

Si til min sjel, at intet skjer uten at Du tillater det, og intet som Du tillater er uten mening.

O Jesus, Guds sønn, Du som stod taus foran dem som dømte deg.

Gjør mig taus inntil jeg har besinnet mig og ved hva jeg skal si og hvordan jeg skal tale.

Vis mig veien, og gjør mig villig til at vandre den.

Ukløkt kan det være å tøve, men også farlig å ile.

Opplys mig i min rådvillhet, og vis mig veien.

Jeg kommer til Deg, likesom den sårede kommer til legen.

Giv, Herre, mitt hjerte ro.

Amen.

Sankt Birgitta salmen

"Sankt Birgitta, Kristi brud, Nordens edle kongeskudd.

Deg all Skandinavia's slekt er betrodd til varetekt.

Hellige Birgitta, hellige Birgitta, nådens lys, troens skjold!

Vær Høynordens vern og voll."

"Fra Alvastras klosterfred kaltes du til store med.

Romas høye, Syd og Nord refset du med tukters ord.

Hellige Birgitta, hellige Birgitta, nådens lys, troens skjold!

Vær Høynordens vern og voll."